

中小学生必读丛书 · 教育部指定书目

《论语》通译

LUNYUTONGYI



长江文艺出版社

中小學生必讀叢書·教育部指定書目

《論語》通譯



長江文藝出版社

新出图证(鄂)字 03 号

图书在版编目(CIP)数据

《论语》通译/谭邦和校订;王伟译注

武汉:长江文艺出版社,2005.11

ISBN 7-5354-3147-x

I. 论…

II. 王…

III. ①儒家②论语-译文-③论语-注释

IV. B222.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 063911 号

责任编辑:何性松

吴高余

姚梅

封面设计:徐慧芳

责任校对:梁风

责任印制:吴竹敏

出版:长江文艺出版社(电话:87679307 传真:87679300 邮编:430070)

(武汉市雄楚大街 268 号·湖北出版文化城主楼 B 座 9-10 层)

发行:长江文艺出版社(电话:87679362 87679361)

<http://www.cjlap.com>

E-mail: cjlap2004@hotmail.com

印刷:公安合美印务有限公司

开本:880×1230 毫米 1/32

印张:8.625 插页:2

版次:2005 年 11 月第 1 版

2005 年 11 月第 1 次印刷

字数:180 千字

印数:1-8000 册

定价:12.00 元

版权所有,盗版必究(举报电话:87679307 87679310)

本社常年法律顾问:中国版权保护中心法律部

(图书出现印装问题,本社负责调换)

导 读

《论语》是中国古代儒家一部重要经典，大约最后编定于战国初年。一般认为，是其弟子及再传弟子记录、收集孔子及其门下学生的言行，整理而成的。其编纂体例并不严格，一般来说一条即一章，集章成篇。每篇各章内没有共同的主题，大致以类相从，从首章首句中取两字作为整篇的标题。如《学而第一》即取第一章首句，“学而时习之，不亦乐乎”的前两个字“学而”为标题：《为政第二》就从第二篇第一章首句“为政以德，譬如北辰”中取“为政”二字为标题。从文体上说，《论语》还很幼稚，但其内容却集中而深刻地反映了孔子的思想，真实地再现了孔子及其弟子的形象、性格，其言近旨远的说理方式、平实简淡却含蓄隽永的语言深深地影响了后世说理文的创作。

孔子（公元前552或前551年——前479年），名丘，字仲尼。孔子的先祖为宋国的宗室，到曾祖辈时，因受人逼迫，逃到鲁国。父亲叔梁纥做过鲁国的鄆邑的长官，但在孔子出生后不久便去世了，因此到了孔子时，其家庭已经由贵族转为一般的平民了。孔子做过“委吏”（仓库管理员）、“乘田”（主持畜牧）等地位很卑微的小吏，《论语》中也记有孔子说自己“少也贱”之语。因此，孔子的贵族血统使他可能从小受到严格的教育，同时，家庭的败落也使他能够更广泛地接触社会，从而对孔子形成朴素的唯物观及民本思想起了极其重要的影响。

孔子处于王室衰微、诸侯纷争、政治动荡的年代，他一生力图通过复兴礼乐文化来救世，但在政治实践过程中却屡遭挫败。



在自己的国家鲁国，孔子到约五十岁时，才因受季氏赏识，得以进入大夫的行列，而季氏作为臣下，却把持着鲁国的大权，这种“君不君，臣不臣”的状态正是孔子所反对的。孔子做鲁司寇（主管司法的官）后，希望能加强国君的权威，削弱卿大夫的权力，从而与当政的季氏等三家权臣产生了矛盾，最终愤而弃官离开鲁国。此后，孔子为了推行自己的政治理想，先后到过卫、曹、宋、郑、陈、蔡、楚等诸侯国，在诸多国家中，孔子只有在卫国才受到很高的礼遇，而其他国家均不重视孔子。但是，当时的卫国由卫灵公的夫人南子当政，这种状况不仅孔子不能接受，也为世人不容，《论语》中就载有孔子见南子，子路极为不高兴，孔子为了表白，不得不当着学生对天发誓的事情，可见出当时卫国的状态及孔子要实现自己政治理想而屡遭失败的窘迫。约在公元前484年，也就是游历各国约十四年之后，孔子重返鲁国，将他的全部精力投入到并未中断过的文化、教育事业中，一边整理文化典籍，一边讲学，影响了中国文化的发展走向，最终实现了他在政治领域没有实现的理想。

从三十岁始，孔子就在民间创办私学，传授“六艺”。在孔子之办私学之前，只有贵族子弟才有机会接受教育，一般平民完全没有机会求学，孔子创办的私学打破了“学在官府”的局面，在鲁国引起很大的震动，许多平民纷纷投到其门下求学，如“冠雄鸡，佩豶豚（猪皮）”的子路、“终身空室蓬户，褐衣疏食”的原宪、“鲁之鄙家”的子张、死后无钱买椁的颜回。孔子的弟子不仅来自齐、鲁的学生，还来自楚、晋、秦、陈、吴各国，几乎遍及当时所有诸侯国。孔子在鲁国做官及其后游历期间，也一直没有停止过教育事业。应该说，孔子一生中，从事教育是其事业的主流，而返鲁后，他在自己“六十而耳顺”、“七十从心所欲不逾矩”的两种境界中更将全部的心力贯注在育人和整理古代文献上。孔子门下学生众多，达三千人，其中贤者有七十二人，

《论语》就清楚地记录了孔子的教育原则、态度及方法。他研究整理了我国古代的大量文献，删其芜杂，并从中选出了《诗》、《书》、《礼》、《乐》、《易》、《春秋》六部著作作为教科书，这几部教科书最终成为经典，在中国使用了两千年之久。可以这样说，中国文化的流传与发展与孔子整理古代文献及创立私学是分不开的。

孔子思想的核心是“仁”，用孔子自己的话说，“仁”就是“爱人”，如何来实施呢？曾参说过，“夫子之道，忠恕而已矣”，“忠恕”即是实现“仁”的方式。一个人总是处于错综复杂的社会关系中，但总的来说，以个人为中心，这些社会关系可以分为三个层次：与尊长、与友朋、与下辈。与尊长相处，要达到仁境就要有尊重、敬畏之心。在孔子看来，忠孝在不同的人那里具体实践方式也不同，比如敬事父母，对果勇的孟武伯来说，忠孝就是要行事谨慎，使父母只担忧孩子会不会生病，而不担心其他的方面；对孟懿子来说，因为他父亲贤而好礼，所以只要不做违逆父亲之事，就是孝了。更可贵的是，孔子的忠并不是狭隘的“忠”，只对人君、尊长个人的忠，出于强烈的救世精神，孔子提出即使背弃了尊长，只要能给国家带来安定、给百姓带来利益，同样可称为“仁”。如管仲身为公子纠的师傅，在公子纠被齐桓公逼死后，不仅没有自杀，反而去作了齐桓公的相，子路认为这是不仁，而孔子则称赞管仲能盟会诸侯，停息干戈，就是他的仁德；并且还认为一个胸怀大志的人如普通人那样谨守小节，毫无声息、不明不白地死掉是无益的，而恰恰应该像管仲那样辅助善主、称霸诸侯、匡正天下，使百姓得利，所以，尽管孔子很不满当时许多国家权臣把持政权，但他还是在考虑会见其中一些人，如试图谋反的公山弗扰、以封地对抗君主的佛佺，并幻想能在那里复兴周文王、周武王之道。这既是由于孔子所处的春秋时期，整个社会的思想的变化，也由于孔子热切的救世之心，及通达权



变的处世态度。而“恕”是针对与自己身份、地位等相同或较低的人的态度，在孔子看来，“恕”就是“己所不欲，勿施于人”或“己欲立而立人，己欲达而达人”，孔子自己也是用“恕”的态度对人的，他深知自己救世心切，明知世事不可为而为之，但仍然很宽厚地对待那些甚至对他冷嘲热讽的隐者，如长沮、桀溺等，并且还真诚地认为，能真正避开社会隐居的人是最有贤德的人。孔子提倡的“仁”贯彻于政治领域，就是“仁政”，他提出在上位者要“节用而爱人，使民以时”，希望在上位者按规范首先严格要求自己，通过道德感化百姓，而不是用刑罚去约束百姓，达到使百姓心中归服。他由此赞叹“博施于民而能济众”、“修己以安百姓”是尧舜都难以做到的，是“仁”的至境“圣”。

就生存的态度上，孔子自己如他要求学生的那样，对疑惑不解的一切持保留态度。对于天道的问题，孔子不是如当时人一样信之不疑，而是以朴素的唯物观来看待与天道有关的事，如古代人以龟甲卜卦，并以为龟越大卦就越灵，当臧文仲以宗庙的规格来为自己养的大乌龟建巢时，孔子就很不以为然；另外，他虽然很推崇《易》，但决不是将《易》作为测算命运的工具，他提到《易经·恒卦》“不恒其德，或承之羞”（“没有恒心，会招羞辱”）时，说：“不用占卜也是这个结果。”但他并不否定天道的存在，他说自己“五十而知天命”，提出“君子畏天命”、“小人不知天命而不畏也”，并对死亡、鬼神等无法触知的东西保持距离，敬而远之，而更注重能够了解、能够把握的人事，强调人的主观努力。孔子这种生存态度数千年来对中国人的思想和精神产生了极大的影响。

《论语》不仅记录了孔子的思想，也记录了孔子日常生活的细事，两千多年后，捧读《论语》仍能看到一个鲜活的文化巨人的形象。如他爱护学生，对学生循循善诱，但即使对自己最得意的学生，也不违背自己为人的原则。颜渊死后，他的父亲请求孔

子将车卖掉给颜渊买椁，孔子则认为颜渊的父亲是为了儿子，谈到父子之情，自己的儿子孔鲤死的时候，都没有卖掉车为他置椁；另外自己曾做过大夫，按礼制出门必须乘车，所以于公共制度和私人情感上来说，都不能卖掉车为颜渊买椁，就拒绝了颜渊父亲的请求。总之，《论语》中孔子既有严肃的一面，也有安闲的一面；既有待人的恭谨严正，也有面对世事的无奈与尴尬。

《论语》流传到汉朝，出现了三种版本。一是《鲁论语》，鲁人所传，共二十篇，今日见《论语》即由此而定。一是《齐论语》，为齐人所传，共二十二篇。一是《古论语》，汉武帝末年在曲阜孔子故居发现的，有二十一篇，篇目基本与《鲁论语》相同。

本书参阅钱穆《论语新解》、杨伯峻《论语译注》、南怀瑾《论语新解》等译著，力求简明扼要，清晰易懂，为读者阅读、理解《论语》提供参考。

卷一 学而第一

子曰：“学而时习之，不亦说乎？有朋自远方来，不亦乐乎？人不知而不愠，不亦君子乎？”

[译]

孔子说：“学习并且在适当的时候去实践，不是很快乐吗？有志同道合的人从远方来，不是很令人欣喜吗？别人不了解我，我却不怨恨，不是一位修养有成德的君子吗？”

[注]

子：古代称有学问的男性为子。《论语》中“子曰”的“子”都是指孔子。

时：周秦时，“时”为副词，意为在一定的時候，适当的时间。朱熹《论语集注》解为时常，是用后代词义。

习：有人把“习”解为“温习”，但古书中“习”还有“演习”、“实践”的意思。孔子非常注重从人生经验，从做人做事中体会学问之道，所以此处用“实践”义。

说：同“悦”，心有所得而高兴。为进一步巩固学到的知识而不断地去实践，并在实践中看到实实在在的成果，会很高兴，很快乐。

朋：志同道合者。

乐：心里高兴，并且形之于色。前文“学而时习”之“说”是独处时有所悟的快乐，具有个人性；此处的“乐”则是与心神契合者相聚的快乐，具有社会性。快乐的程度和层次都有所提高。



愠：怨恨，不满。人与人相处总会出现不能了解或难以沟通的情况，有了矛盾却不郁积在胸，既保持了个人的尊严，又给他人以宽松的氛围。

君子：《论语》中，“君子”有时指有德者，有时指有位者。此处指有德者。

有子曰：“其为人也孝弟，而好犯上者，鲜矣；不好犯上，而好作乱者，未之有也。君子务本，本立而道生。孝弟也者，其为仁之本与！”

[译]

有子说：“尊重父母，敬爱兄长，但却喜欢抵触尊长的，这种人很少有；不喜欢抵触尊长，却喜欢胡作非为的，这种人是从没有的。君子专心致力于基础性的工作，基础打好了，道就由此而产生了。尊重父母，敬爱兄长，就是‘仁’的基础吧。”

[注]

有子：孔子的学生，姓有，名若。

孝弟：“弟”通“悌”，音tì。善事父母叫做“孝”，善事兄长叫做“弟”。“孝弟”是中国文化的精神，其中包含着父慈子孝，兄友弟恭等家庭成员间相处的基本伦理规则。中国古代聚族而居，父子、兄弟是整个家族成员的称呼，并非今日小家庭的概念，因此，具有很强的社会性。故中国古代常由治家而推及治天下。

犯：冒犯，抵触，干犯。

上：旧时指位尊者或位高者。

作乱：做出违反常理的事情。

未之有也：“未有之也”的倒装句式。古代语法中，宾语为代词时，一般前置，放于动词前。

务：从事，致力于。

本立而道生：道即为人之道，古人认为不断地提高自己的内心修养为

德，与他人打交道，运用德为道，“道”包含着一个人在社会上与人相处的方方面面。一个人懂得如何与家人和睦相处，也就知道如何对待他人了。

仁：是孔子最重要的思想之一。二人组成“仁”字，“仁”即人与人相处的最高妙的境界，是孔子倡言的最高的道德。

子曰：“巧言令色，鲜矣仁！”

[译]

孔子说：“说讨人喜欢的话，做出讨人喜欢的样子，这样的人很少有仁德。”

[注]

巧言令色：“巧”意为好，“令”意为善，此处意为故意说好听话，假装做出善良的样子。

曾子曰：“吾日三省吾身：为人谋而不忠乎？与朋友交而不信乎？传不习乎？”

[译]

曾子说：“我每天要多方面反省自己：替人谋划，是不是不尽心？与朋友交往，是不是不守诚实？老师传授我的学业，是不是没有实践、运用？”

[注]

曾子：孔子学生，名参（shēn），字子舆。

三省：省，音xǐng，自我检查，反省。三，多次，古代在具动作性的动词前加数字“三”、“九”，均表示次数极多，并非实指。



传不习：传，传授，此处动词用作名词，指老师传授的学业。传不习，一说传授给别人的知识，自己是不是没有实践、研究过。本句意为每日由疏到亲，由从与他人共谋到个人独处等各方面来反省自己。故不取第二义。

子曰：“道千乘之国：敬事而信，节用而爱人，使民以时。”

[译]

孔子说：“治理一个有千辆兵车的国家，就要谨慎、守信、节俭、宽厚，使用民力，要考虑他们的生产时间。”

[注]

道：即“导”，领导。

千乘之国：乘，音shèng，古代用四匹马拉的战车。春秋时代，兵车为衡量国力的标准。

敬事：严肃、慎重地处理工作。

使民以时：古代以农业生产为主，“使民以时”即役使百姓要在农闲之时。

子曰：“弟子入则孝，出则弟，谨而信，泛爱众，而亲仁。行有余力，则以学文。”

[译]

孔子说：“年轻人在家里敬重父母，外出尊重兄长，处事谨慎，待人诚信，仁爱地对待所有的人，亲近有仁德的人。做到这些后还有剩余的力量，再去学习书本上的知识。”

[注]

弟子：有两种意义：一是指年少之人，一是指学生。这里用第一

种。

入：居家。出：外出。

仁：此处指具备了仁德之人。

文：此处并非专指文学、文章，而是指所有印于书籍上的内容。

子夏曰：“贤贤易色，事父母能竭其力，事君能致其身，与朋友交言而有信。虽曰未学，吾必谓之学矣。”

[译]

子夏说：“对妻子，重德而不重容貌，侍奉父母能尽心竭力，服事君上能恪尽职守，与朋友交往信守承诺。这样的人，即使没有学习过，我也一定说他有学问了。”

[注]

子夏：孔子学生，姓卜，名商，字子夏。

贤贤易色：重视德行代替重视容貌。前一“贤”为动词，以……为贤，后一“贤”为名词，指有良好的操行。易：改变、交换。色：容貌。

致其身：“致”意为献纳，此句意为将自身献纳出去。

子曰：“君子不重则不威，学则不固。主忠信。无友不如己者。过则勿惮改。”

[译]

孔子说：“君子不厚重，就没有威严；不断地学习，才会不固守一端。行事以忠信为主。没有朋友不如自己。有了过错，不怕去改正。”



[注]

不重则不威：此处“重”不仅指面目严肃、威严，更兼有宽厚稳重之意。一个人可以表现得很庄重，但却是道貌岸然之伪善者，只有发自内心的宽容厚重，才称得上是君子。

学则不固：一个人只有不断地接触新知识，更新自己的思想观念，才有可能做到不固守一端。

无友不如己者：意谓不要认为朋友不如自己，要看到朋友的长处。有人将此句解为不要跟不如自己的人交朋友，在现实上不可能做到，从逻辑上推论，不可能有人交到朋友，所以不采此说。

曾子曰：“慎终追远，民德归厚矣。”

[译]

谨慎地为亡者办理丧事，不断追念死亡已久的人，社会风俗道德自然会醇厚。

[注]

慎终追远：朱熹注谓“慎终者，丧尽其礼。追远者，祭尽其诚”。儒家不喜言虚无之物，如鬼神等，却很注重实体性的存在，如人死后的一系列丧葬礼。对不言鬼神的儒家来说，人在生死幽隔之时表现的礼、诚是最纯真情感的流露，最少功利性。此段意谓丧葬时能尽礼，追念死者时很诚挚，老百姓就会具备忠实厚重的品德。

子禽问于子贡曰：“夫子至于是邦也，必闻其政，求之与？抑与之与？”子贡曰：“夫子温、良、恭、俭、让以得之。夫子之求之也，其诸异乎人之求之与？”

[译]

子禽问子贡说：“老师到一个国家，一定了解那个国家的政事，是有心求到的，还是别人主动告诉他的？”子贡说：“先生凭着他温厚、良善、恭谨、节制、谦逊得来的。他求取的方法大概和其他人求取的方法不同吧？”

[注]

子禽：陈亢字子禽。《史记·仲尼弟子列传》中未列此人，不能确定是否为孔子的学生。

子贡：孔子学生，姓端木，名赐，字子贡。

夫子：古代的敬称，凡做过大夫的人，都可称为夫子。孔子曾于鲁国做司寇，所以有夫子之称。

其诸：表示不肯定的语气词。此处子贡赞叹老师恭、俭、让的品德，但并未否定老师“求”政事的可能性，一者孔子极强调实践，求取政事并非就意味着品德低下；一者就子贡作为孔子最出色的弟子，深得孔子“和”（不偏执）之道，爱师却更爱真理，并不轻易做出断然的判决。

子曰：“父在，观其志；父没，观其行；三年无改于父之道，可谓孝矣。”

[译]

孔子说：“父亲活着的时候，看他的志向；父亲死了，看他的行为；多年不改父亲生时的善德，可以称作孝了。”

[注]

其志、其行：均指儿子的志向和行为。

三年：多年。



道：此处指内心修养得以提高后对人做出的善行。

有子曰：“礼之用，和为贵。先王之道，斯为美，小大由之。有所不行，知和而和，不以礼节之，亦不可行也。”

[译]

有子说：“礼的作用，贵在能（使社会）和谐。前代圣王治理国家，其美处正在于此，大小事情都以礼节之。但也有行不通的时候，为和谐而搞得一团和气，不用礼节来规范，也是不可行的。”

[注]

和为贵：和，使动用法，意为使……和。人与人之间往来是因了感情，而交往中的礼节、规范则起到约束人的行为，使人人与人之间更和谐地相处。

斯为美：斯即指礼。前代圣贤之所以能治理好国家，正是依靠礼。

有子曰：“信近于义，言可复也；恭近于礼，远耻辱也；因不失其亲，亦可宗也。”

[译]

有子说：“与人约信，必要符合正义，才能践守诺言；待人谦恭，一定要符合礼节，才能免受耻辱；所依靠的都是关系密切的人，也就靠得住了。”

[注]

言可复：复，反复。意为能行为跟诺言一致。

因：依靠，顺随，沿袭，承接。

子曰：“君子食无求饱，居无求安，敏于事而慎于言，就有道而正焉，可谓好学也已。”

[译]

孔子说：“君子不追求饮食的饱足，不追求居所的安逸，行事敏捷，言语谨慎，接近有学问、有修养的人来匡正自己的行为，这样的人可以说很好学了。”

[注]

就有道而正：有道，指有道的人，此道并非书本上学来的知识，而是指处事的多方面学问及做人的修养。正，动词，使……正，匡正。

子贡曰：“贫而无谄，富而无骄，何如？”子曰：“可也。未若贫而乐道，富而好礼者也。”子贡曰：“诗云‘如切如磋，如琢如磨’，其斯之谓与？”子曰：“赐也，始可与言《诗》已矣！告诸往而知来者。”

[译]

子贡说：“贫穷却不奉承谄媚，富贵却不傲慢骄矜，怎么样？”孔子说：“可以了。但不如没钱却安贫乐道，富贵却处善好礼。”子贡说：“《诗》说‘如切如磋，如琢如磨’，不就这个意思吗？”孔子说：“子贡啊，可以开始跟你讨论《诗》了！告诉你过去，你便能推演未来。”